

M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: Oct/Nov.-2023
Hindi (Optional) Paper-XII
HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Wednesday, 13/12/2023
Time: 11.00 AM To 1.00 PM

Total Marks: 60

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।
अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद
- 2 अनुवाद जिस भाषा में करना है उसे.....भाषा कहते हैं।
अ. स्रोत ब. लक्ष्य क. सरल ड. बोध
- 3 अनुवाद में प्रथमता का का संप्रेषण होता है।
अ. स्रोत ब. अर्थ क. भाषा ड. बोध
- 4 श्रेष्ठ.....वही है जो मूल सामग्री के गुण-दोष से युक्त हो।
अ. अनुवाद ब. रचना क. कृति ड. कहानी
- 5 'अनुवाद' का व्युत्पत्तिमूलक अर्थ.....है।
अ. कथन ब. वर्णन क. विश्लेषण ड. पुनः कथन
- 6 कार्य को सुचारू और दोष रहित संपन्न करने के लिएआवश्यक होता है।
अ. सुनियोजन ब. समावेश क. कार्य ड. मेहनत
- 7 डॉ अर्जुन चव्हाण जी अनुवाद प्रक्रिया के.....चरण मानते हैं।
अ. 2 ब. 4 क. 5 ड. 7
- 8 विश्लेषण प्रक्रिया में अनुवादक अनुवाद का करता है।
अ. चयन ब. पाठन क. विश्लेषण ड. भाषांतरण
- 9 अनुवादक को अनुवाद करते समयरहना आवश्यक है।
अ. जागृत ब. खडा क. शांत ड. तटस्थ
- 10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर

- 11 सन 1963 के राजभाषा अधिनियम में ----- का महत्त्व अधिक रहा है।
अ. लिप्यंतरण ब. द्विभाषी क. लिप्यंकण ड. लेखन
- 12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- 13 अनुवाद लिखित, स्थिर एवं है।
अ. मौखिक ब. अस्थिर क. वैचारिक ड. संपादित
- 14 अनुभाषण के प्रकार है।
अ. 1 ब. 5 क. 1 ड. 2
- 15 अनुभाषण में दुभाषिण को..... पक्ष पर विशेष ध्यान देना पडता है।
अ. भाव ब. विचार क. भाषिक ड. भावना

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' : अर्थ एवं आधुनिक विद्वानों की परिभाषाएँ
- 2 'अनुवाद' : शिल्प
- 3 'अनुवाद' में पठन का महत्व
- 4 अनुवाद और अनुभाषांतरण में अंतर

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' में सांस्कृतिक संप्रेषण के महत्व को स्पष्ट कीजिए।
- 2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए।
- 3 अनुभाषण के क्रमिक प्रकार पर प्रकाश डालिए।
- 4 अनुभाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए।

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1).

१५

- 1 अनुवाद के तत्वों पर प्रकाश डालिए।
- 2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Model Answer Paper

M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: Oct/Nov.-2023

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Wednesday, 13/12/2023

Total Marks: 60

Time: 11.00 AM To 1.00 PM

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।

अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद

Option 4

2 अनुवाद जिस भाषा में करना है उसे.....भाषा कहते हैं।

अ. स्रोत ब. लक्ष्य क. सरल ड. बोध

Option 2

3 अनुवाद में प्रथमता का का संप्रेषण होता है।

अ. स्रोत ब. अर्थ क. भाषा ड. बोध

Option 2

- 4 श्रेष्ठ.....वही है जो मूल सामग्री के गुण-दोष से युक्त हो।
अ. अनुवाद ब. रचना क. कृति ड. कहानी
- Option 1
- 5 'अनुवाद' का व्युत्पत्तिमूलक अर्थ..... है।
अ. कथन ब. वर्णन क. विश्लेषण ड. पुनः कथन
- Option 4
- 6 कार्य को सुचारू और दोष रहित संपन्न करने के लिए आवश्यक होता है।
अ. सुनियोजन ब. समावेश क. कार्य ड. मेहनत
- Option 1
- 7 डॉ अर्जुन चव्हाण जी अनुवाद प्रक्रिया के..... चरण मानते हैं।
अ. 2 ब. 4 क. 5 ड. 7
- Option 4
- 8 विश्लेषण प्रक्रिया में अनुवादक अनुवाद का करता है।
अ. चयन ब. पाठन क. विश्लेषण ड. भाषांतरण
- Option 3
- 9 अनुवादक को अनुवाद करते समय रहना आवश्यक है।
अ. जागृत ब. खड़ा क. शांत ड. तटस्थ
- Option 4
- 10 'भाषांतर' का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर
- Option 2
- 11 सन 1963 के राजभाष अधिनियम में का महत्त्व अधिक रहा है।
अ. लिप्यंतरण ब. द्विभाषी क. लिप्यंकण ड. लेखन
- Option 2
- 12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- Option 1
- 13 अनुवाद लिखित, स्थिर एवं है।
अ. मौखिक ब. अस्थिर क. वैचारिक ड. संपादित
- Option 4
- 14 अनुभाषण के प्रकार है।
अ. 1 ब. 5 क. 1 ड. 2
- Option 4
- 15 अनुभाषण में दुभाषिण को..... पक्ष पर विशेष ध्यान देना पड़ता है।
अ. भाव ब. विचार क. भाषिक ड. भावना

Option 3
प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

- 1 'अनुवाद' : अर्थ एवं आधुनिक विद्वानों की परिभाषाएँ
Ans:
- 2 'अनुवाद' : शिल्प
Ans:
- 3 'अनुवाद' में पठन का महत्व

Ans:

4 अनुवाद और अनुभाषांतरण में अंतर

Ans:

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

1 'अनुवाद' में सांस्कृतिक संप्रेषण के महत्व को स्पष्ट कीजिए।

Ans:

2 'लिप्यंकन' क्या है, स्पष्ट कीजिए।

Ans:

3 अनुभाषण के क्रमिक प्रकार पर प्रकाश डालिए।

Ans:

4 अनुभाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए।

Ans:

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

1 अनुवाद के तत्वों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Ans:
